

# Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Sacri Chuettè

S'ein ressouvegnant prau, lè vihlio dè per tsi no, d'è clli moulin délabra, dé-crépi, abandena, du lo départ por lè d'Amont, dè son maïtro.

On racontavé que la né, dei fu follet sautellivant, dè cé, dè lé, et qu'on revenant lodzivé dein cè ruinè ; dè zozì dè né verivant dein clli eindra perdu, avouè dè cri lugubro. Por rein au mondo, nion n'araît osa passa dè né, proutso dè cllia cabana. Dè dzouvené dzein avouè dè dordon allavant on demeindze dein la dzorna, tot proutso de clli moulin, iau on drôlo dè bruit dè clliotsè, dè tôla, lè za épouâri et an fotu lo camp, assura que lo fantômo habitavé bin ique.

On braconnié que n'avaî pas frâi au get, s'est de dinsé :

« Dè fu follet, ie m'ein moquo, assebin que d'au revenant, ie vu alla sta né avouè mon fusi, veilli lo gibier, du l'otto dè clli moulin hanta. »

Au bet d'onna bounn' haora, l'a oïu on tintémeint métalliquo que l'ein a bailli la tsai dè dzenelhio et s'est dépatés dè moda tsé lli.

Sein rein deré à nion, l'est rétorna lo leindéman dè dzo et a grimpa su lo tâi po vuaîti dein la tsemena iau la zu sti yadzo la soluchon dè clli mystéro.

On couplo de chuettè étant veniâtè bâti leu nid, au fin coutset dè la tsemena tot contro na tôla, que brinnavè ti lè coup que lè zozì s'einvolavant.

Noutr'on tsasseu « dè né » n'a jamé révéla cein que l'avâi iu et lo pouro moulin est resta hanta, tein t'iau dzo iau on l'a fotu avau.

## On merlo bllian

Dien on tot galé velâdzo vesin dè tsi no, on ne dévesè pllie que d'on merlo bllian. Ne craîdè pas qu'à Cossalle, (Corcelles), on ne traouvè que dè z'éron dallè, (hirondelles), ma fin na ; l'ein a beau et bin on merlo bllian. Stisse a quitta lo boû dè l'Etat, on pou dévant Tsalande, rappoo au dzalin (gel) et au frâ et tot dè drâ a moda au veladzo, quemet lè z'an passâ, dein lo courti au martsau (maréchal) et lo vergé à Dzera (Girard), po s'è bin goberdzi stu l'hivè.

Du tot liein, on tracè po vèrè la balla vétire dè clli z'osi raro, qu'a bin su sè devortolhi<sup>1</sup> ein ne s'einfattein pas au veladzo ein amont, iau l'ein a bin prâu dè tsat (chats).

On merlo bllian ne dussé pas îtrè on pouët merlo !

M.

<sup>1</sup> S'orienter pour ne pas atterrir au village au-dessus...



païe rîdo - païe bin

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du Patois*

Les membres sont prévenus que la réunion habituelle d'hiver aura lieu le **DIMANCHE 22 FÉVRIER 1959**, à 14 h., à la Salle des Vignerons, au Buffet de la Gare CCF, à Lausanne. Prière de retenir cette date pour y venir nombreux !

**PRIX KISSLING**

Le délai pour la production des travaux est fixé au **31 mars 1959**. Ils devront être adressés en quatre exemplaires dactylographiés, au président Ad. Decollogny, 11, ch. du Parc-de-Valency, à Lausanne.

Le concours du Prix Kissling est ouvert dans le cadre de l'« Association vaudoise des amis du patois » et des « Amicales affiliées ». Il couronne une recherche historique ou philologue relative au dialecte vaudois ou, à son défaut, un conte ou une nouvelle en patois vaudois.

Les traductions sont exclues et seules les œuvres modernes sont retenues. Tout travail dont l'anonymat n'est pas absolu sera écarté.

Trois prix seront décernés : le premier comporte la remise d'une médaille en vieil argent, accompagnée d'une somme de Fr. 25.— en espèces ; le deuxième reçoit Fr. 25.— et le troisième Fr. 15.— sans médaille.

L'objet primé reste propriété de l'Association pendant deux ans. Les anciens lauréats peuvent présenter des travaux, ils seront cependant classés « hors concours ».

*Le prix du patois ?  
Le faire ? Pourquoi ?  
Se creuser la tête  
A ce casse-tête ?*

*Pourquoi ce Concours ?  
Arrêter le cours  
Des heures si douces  
Sans heurt ni secousse !*

*Pourquoi ce papier  
Guêpier singulier ?  
Dire ses idées  
Au mieux façonnées !*

*Pourquoi cet écrit  
Qui nous est prescrit ?  
Et vraiment, on ose  
Dire quelque chose ?*

*Oui !... Tout « bon Vaudois »  
D'écrire en patois  
D'une plume aimable  
Doit être capable !*

Ad. Decollogny.

**COURRIER DES ABONNÉS**

*Faites-nous part dans cette rubrique de ce qui vous vient à l'esprit concernant le « Conteur romand » !*

**Vœux de Nouvel-An**

Un fidèle ami du *Conteur*, M. H. de Mestral, à Aubonne, a retrouvé ces jolis couplets dans le *Conteur vaudois* de janvier 1879.

*Bravè z'abounâ  
Vigno vo sohètâ  
Onna boun' annaïe  
Câ, po l'an passâ  
N'yîa pa zu trâo grâ  
Mâ, na rûda châte !*

*Hommo mariâ, po clli boun'an  
Vo sohêto vin, ardzein et prâo pan,  
Pou couson, on rajâo que copè  
Dâi bio valet pas trâo tsèropè,  
Onna fenna pas destra grognon,  
Que satze bin caôdre lé boton !*

*Fennès ! A vo ye vu sohètâ  
Cein que vo poêde desirâ ;  
Vo coso dâi grochè toupènè,  
Bouna leinga et dâi vesenès,  
On boun'hommo pa trâo benet,  
Prâo café et lo cafornet !*

## DANS LES AMICALES

### Granges - Broye

On s'est retrouvé à Granges même, le 7 décembre, en une réconfortante rencontre. Le président Bidiville la dirigea avec humour alors que Michel Strickler apporta un joli procès-verbal. En voici un extrait :

*Quasu ti lé mimbro san vegnu et l'è dinche na bouna coteria qu'a attiuttâ, tsantâ, dévesâ et fé oûre cein qu'on pô dere dein lou lingadzo dâi z'anchan. Po fini, lou présidein qu'avâi de que volliâve rein mè savâ dè noutr' Amicala, l'a êtâ bin rémachâ et accliâmâ avoué dzouie po no deredzi onco on' annaïe, et pu tsacon êtâi gaillâ contein.*

Une prochaine tenabliâ sera convoquée à Villeneuve en février.

PHARMACIE - HERBORISTERIE

**V. CONOD**

LAUSANNE

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

Sels biochimiques  
Ordonnances pour toutes caisses maladie

### La Forclaz (Les Ormonts)

Henri Nicolier, caissier de l'Association vaudoise, nous en a donné des nouvelles. Elle a un président, mais pas de secrétaire, ni de cotisations, et se réunit de temps en temps au nombre d'une douzaine, en des séances toutes familières...

L'Amicale du *Pays-d'Enhaut*, la plus ancienne, que fonda lo Frédon il y a longtemps, a coutume d'organiser un souper au Nouvel-An. Nous en attendons des échos.

Nous espérons des nouvelles des Amicales du Mont-Pélerin, de Châtel-St-Denis et d'Attalens, qui attendent « l'hiver » pour se réunir. Or, nous n'eûmes guère d'hiver jusqu'au Nouvel-An.

### A NOS CORRESPONDANTS...

Pour des raisons techniques de mise en page, nous prions nos fidèles correspondants de bien vouloir nous adresser leurs articles pour le **30 de chaque mois, au plus tard**. S'ils peuvent nous les faire parvenir pour le 25, nous leur en serons reconnaissant.

Il n'y a que dans les cas où la publication d'une « brève information » ne dépassant pas 20 lignes serait **urgente**, qu'ils peuvent nous l'adresser jusqu'au 5, dernier délai, du mois au cours duquel paraît le « Conteur romand ».

Electricité - Radio - Téléphone - Toutes fournitures et installations



**Ch. Daccord**

TECHNICIEN

L'Isle - Morges - Cossonay

*On paurle le patiué de la Hyauta Savoé*